

**Н. П. СТАРАВОЙТАВА (Мінск)  
ІМЯ МІКАЛАЯ УЛАШЧЫКА  
Ў БЕЛАРУСКАЙ МЕДЫЯВІСТЫЦЫ**

«Нават калі б славуты беларускі гісторык Мікалай Улашчык пакінуў пасля сябе толькі два тамы (32 і 35) беларуска-літоўскіх летапісаў, ён назаўсёды б увайшоў у нашу гісторыю. Але ён зрабіў значна болей... Прайшоўшы праз турмы і сталінскія ссылкі, Улашчык захаваў беларускае бачанне на еўрапейскую гісторыю», — піша Алег Трусаў пра Мікалая Мікалаевіча Улашчыка, высокашаноўна называючы яго — Беларускі Герадот [7, 7]. Кожны, хто меў лучнасць з ім альбо з ягонай спадчынай, характарызаваў М. Улашчыка не менш паэтычна і трапна: апантаны слуга Клію (Радзім Гарэцкі) [2, 532], унікальны Беларус (Аляксей Каўка) [5, 5], Гісторык, які перайграў гісторыю (Алег Гардззенка) [1].

Насамрэч, спадчына М. Улашчыка шмагранная, пры засваенні якой варта памятаць пра вызначальную матывацыю, што скіроўвала і стымулявала ягоны жыццёвы шлях: ідэя рыцарскага служэння Панне Радзіме. Аляксей Каўка адзначаў, што ў сваіх працах, нататках, лістах М. Улашчык паўстае як носьбіт і творца беларускай культуры ў разнастайных яе праявах: гістарыяграфіі, археаграфіі, бібліяграфіі і кнігазнаўстве, археалогіі і краязнаўстве, этнаграфіі і фалькларыстыцы, публіцыстыцы і ў літаратурнай крытыцы... М. Улашчык выходзіць далёка за межы адной прафесіі. І зместам сваёй спадчыны, і гарманічным, энцыклапедычным характарам асобы, і ўсім ладам жыццёвага шляху, наскрозь працягага, перажагнанага лёсамі Бацькаўшчыны — гэты Чалавек стаў класічным увасабленнем таго тыпу нацыянальнага асветніка, на кім здаўна трымаўся і трымаецца беларускі рух [4, 12].

Таму, як чалавека беларусацэнтрычнага, М. Улашчыка найперш вабіла нашая старасветчына. Аздаўшы шмат гадоў вывучэнню беларускіх летапісаў, ён віртуозна валодаў старабеларускай моваю (т. зв. ліцьвінкаю). Зрэшты, яго сучасная мова — натуральная, сакавітая, дасціпная, нескалечаная — бяспрэчна паланіла субяседнікаў. На жаль, у маскоўскіх навуковых колах яму даводзілася больш паслугавацца рускай мовай, якой ён валодаў не менш прыстойна.

Вось прыклад, у 1966 г. ён пераклаў на сучасную рускую мову і выдаў «Хроніку Быхаўца» — адзін з найбуйнейшых помнікаў старабеларускага пісьменства. На карысць неверагоднай працаёмкасці і навуковай значнасці гэтай працы сведчылі якасць перакладу, грунтоўная прадмова, якую В. Чамярыцкі называў «манаграфіяй у мініяцюры», і разгорнутыя каментарыі (звыш

240 заўваг і тлумачэнняў) да тэксту помніка. Прафесійна зробленая праца паспрыяла таму, што М. Улашчыку было прапанавана вылучыць у асобны том беларускія летапісы ў серыі Поўнага збору рускіх летапісаў. Амаль 10 гадоў навукоўца рыхтаваў да выдання два тамы — ужо згаданыя 32 (1975) і 35 (1980), дзе былі сабраны ўсе васемнаццаць вядомых на сёння беларускіх летапісаў. Вынік шматгадоваму вывучэнню летапісаў М. Улашчык падвёў у манаграфіі «Введение в изучение белорусско-литовского летописания» (1985). Гэтая праца на сённяшні з'яўляецца настольнай кнігай кожнага медыявіста, паколькі прысвечана археаграфічнаму вывучэнню летапісных помнікаў — гісторыі іх знаходкі, публікацыі, крытычнаму разгляду тэкстаў. Сістэматызацыя летапісных крыніц значна паглыбіла ўяўленні пра пісьмова-культурную спадчыну беларусаў [5, 12—13].

Як таленавітага гісторыка М. Улашчыка найперш цікавілі энцыклапедычныя зборнікі. У ягонай медыявістычнай спадчыне, прысвечанай даўняй беларускай літаратуры, мы сустрэнем апісанне гістарыяграфічнага зборніка з першай паловы XVII ст. — «Вялікая хроніка» (яна мае 3 часткі: «Хроніка ўсяго свету» (пераклад хронікі М. Бельскага), «Хроніка славян» і «Хроніка Літоўская і Жамойцкая» (пераклад хронікі М. Стрыйкоўскага<sup>1</sup>). Да таго ж гэты зборнік утрымлівае разнастайныя міфы, легенды, паданні, літаратурныя апрацоўкі пра Трою, Аляксандра Македонскага, Кулікоўскую бітву). Грунтоўна апісаны М. Улашчыкам летапісныя зборнікі, да прыкладу: «Віленскі зборнік» (канец XV—пачатак XVI ст.), што ўтрымлівае найбольш ранні спіс «Летапісца вялікіх князёў літоўскіх» і «Летапіс Аўрамкі»; «Радзівілаўскі зборнік» (канец XV ст.) — утрымлівае «Аповесць мінулых гадоў», летапіс 1112—1206 гг. і

617 каляровых мініячюр; «Слуцкі летапіс» (XVI ст.) — утрымлівае «Летапісец вялікіх князёў літоўскіх», «Пахвалу Вітаўту», «Смаленскую хроніку»; «Супрасьскі гістарычны зборнік» (пачатак XVI ст.) — утрымлівае скарачаны агульна-рускі летапісны звод, «Валынскі кароткі летапіс», што змяшчае «Пахвалу гетману К.Астрожскаму»; «Супрасьскі зборнік 1519 г.»— утрымлівае найбольш поўны спіс другой рэдакцыі беларуска-літоўскага летапісу 1446 г., пераклад «Вісліцкага Статута» польскага караля Казіміра III Вялікага, розныя свецкія і рэлігійныя творы; «Альшэўскі зборнік»— утрымлівае Статут ВКЛ 1529 г., «Альшэўскі летапіс»; «Румянцаўскі зборнік» (другая палова XVII ст.) — утрымлівае «Хроніку Вялікага княства Літоўскага і Жамойцкага», летапісныя ўрыўкі і гістарычныя творы, пры-

---

<sup>1</sup> Навуковую значнасьць мае меркаванне М. Улашчыка наконт таго, што ў хроніцы М. Стрыйкоўскага было скарыстана пятнаццаць, цяпер згубленых, беларускіх летапісаў.

свечаныя значным падзеям сусветнай гісторыі, і іншыя [9]. У сваіх працах М. Улашчык не толькі грунтоўна даследаваў, ён адшукваў невядомыя ранней рукапісы, цэлыя архівы. Да прыкладу, Пецярбургскі і Краснаярскі спісы «Хронікі Літоўскай і Жамойцкай», павятовы браслаўскі архіў, які за некалькі тыдняў да хваробы ён знайшоў у Яраслаўлі (паводле У. Арлова).

У сваіх працах М. Улашчык паўстае і як карпатлівы тэкстолаг. Вось прыклад, як ён апісвае кадэкалогію «Пазнанскі зборнік», што змяшчае такія бліскучыя перакладныя раманы, як «Трышчан», «Баво» і «Атыля», а таксама— «Летапісца» і юрыдычную ды сямейна-мемуарную хроніку паноў Трызнаў і Уніхоўскіх: рукапіс у аркуш; папера белая; філіграні двух відаў (адна як выцягненае кола з выяваю крыжа ў сярэдзіне, другая мае выгляд віньетки); пераплёт скураны, месцамі пацёрты, на карэньчыку польскі надпіс «od 1487 do 1651. Kodeks białoruski RK 94»; на верхняй вокладцы наклеена паперка з польскім надпісам пра змест зборніка. Да 292 ліста ён напісаны адным почыркам (варта адзначыць, — каліграфічным) і адным атрамантам (хоць ёсць і ўрыўкі, выкананыя, на наш погляд, іншай рукой). Заўвагі на палях па-беларуску зроблены іншым почыркам і іншым атрамантам; прыпіскі на палях па-польску зроблены больш светлым атрамантам (кінавар'ю). Як мяркуе А. Брукнер, урыўкі, перапісаныя іншай рукой, маглі быць выкананы нават уласнай рукой Рыгора Уніхоўскага [10, 345—391]. Як і тэкст, літары найчасцей намаляваныя тым самым пяром і атрамантам. Загалоўкі невялікіх раздзелаў напісаныя буйным уставам. Пагінацыя — у правым верхнім кутку тым жа атрамантам (толькі няцотныя лічбы). У канцы зборніка ёсць чатыры фотаздымкі з розных лістоў рукапісу, выкананыя С. Пташыцкім [9].

У сваім артыкуле «Прыгоды Радзівілаўскага летапісу» М. Улашчык актуалізуе як маладаследаванае ў беларускай медыявістыцы наступнае пытанне: каму належалі летапісы да таго часу, пакуль не трапілі ў архівы або кнігасховішчы [8, 185]. Сапраўды, кожны складальнік падбіраў творыnanoў, і, як правіла, з XVI ст. новыя зборнікі складаліся ўжо ў літаратурных цэнтрах, і не абавязкова — пры цэрквах, манастырах і друкарнях. Набываліся зборнікі рознымі шляхамі: уладальнік мог набыць ужо гатовы зборнік, мог сам падабраць яго склад, перапісаць і нават напісаць [3, 150], мог зрабіць замову прафесійнаму пісару. Адно было непарушна: зборнікі знаходзіліся ва ўладанні пэўных асоб і прызначаліся для індывідуальнага чытання. Гэта было характэрнай рысай Рэнесансу — пашырэнне прыватных бібліятэк, найбольш славутымі з якіх былі бібліятэкі Радзівілаў, Сапегаў, Зяновічаў [6, 219]. Зборнікі, асабліва зборнікі рознага зместу, маглі мець адвольную структуру і часта знаходзіліся ў працоўным стане: запісы на палях, унутрытэкстуальныя праўкі, пазнейшыя прыпіскі. Менавіта з такімі прыпіскамі і працуе, як дэтэктыў, уважлівы медыявіст. Ана-

лізуючы запісы са старонак Радзівілаўскага і іншых летапісаў, М. Улашчык атрымлівае каштоўную інфармацыю наконт стварэння і захавання пэўных манускрыптаў. Напрыклад, вялікае значэнне мае гіпотэза М. Улашчыка наконт кансалідацыйнай ролі старажытнага Наваградка і магчымае летапісанне ў ім.

Такім чынам, імя Мікалая Улашчыка ў беларускай медыявістыцы — гэта, бяспрэчна, маштабнасьць і аўтарытэт Даследчыка з вялікай літары. Даследчыка — слугі Клію і унікальнага Беларуса. Як не згадаць тут словы Аляксея Каўкі пра тое, што ў расійскім асяроддзі, у якім М. Улашчык мусіў жыць, яго зразумелі і

падтрымалі менавіта як настойлівага шукальніка ўласна беларускага сэнсу ў Кнізе гісторыі, як цікавага і абаяльнага чалавека, разам з яго сакавітым і дасціпным беларускім словам, з «ціхай беларускай упартасцю» (паводле акад. М. Ціхамірава) [5, 17]. Тут прыгадваюцца радкі «Трышчана» з «Пазнанскага зборніка», якія, відавочна, ведаў М. Улашчык: «Пане, як рыба без воды не можа быти жива, так я без тебе не могу жива быти!» — так пісала беларуская Іжота да каханага Трышчана. Так можа сказаць і той чалавек, які горача закаханы ў сваю Бацькаўшчыну. Так жыву і адчуваў Мікола Улашчык. Нам жа, сучасным даследчыкам, маладым і кволым, застаецца толькі моцна шкадаваць, што не мелі шчасця быць вучнямі гэтага сціплага Генія беларускае думкі, пераймаць ад яго досвед жыццёвае мужнасці, так неабходнай сярод сучаснага нігілізму нашага беларускага быцця.

## ЛІТАРАТУРА

1. Гардзіенка, А. Гісторык, які перайграў гісторыю / А Гардзіенка // *Архе*. 2000. №4.
2. Гарэцкі, Р. Апантаны слуга Клію / Р. Гарэцкі // Улашчык М. Выбранае. Мінск: Беларускі кнігазбор, 2001.
3. Дмитриева, Р. П. Четыи сборники XV века как жанр / Р. П. Дмитриева // *История жанров в русской литературе X—XVII веков: ТОДРЛ, XXVII. Л.*, 1972.
4. Каўка, А. Спадчына Мікалая Улашчыка: праблема засваення / А. Каўка // М.М. Улашчык і праблемы беларускай гістарыяграфіі, крыніцазнаўства і археаграфіі (да 90-х угодкаў вучонага). Мінск, 1997.
5. Каўка, А. Церні і лаўры беларускага гісторыка / А. Каўка // Улашчык М. Выбранае.
6. Нікалаеў, М. В. Палата кнігапісная / М. В. Нікалаеў. Мінск, 1993.
7. Трусаў, А. Беларускі Герадот / А. Трусаў // *Народная Воля*. 2006. 18—19 лют.
8. Улашчык, М. Прыгоды Радзівілаўскага летапісу / М. Улашчык // Улашчык М. Выбранае.
9. Улашчык, Н. Н. Введение в изучение белорусско-литовского летописания / Н. Н. Улашчык. М. : Наука, 1985.
10. Вьскнер, А. Ein weißrussische Codex miscellaneus der GrdftlichhRaczyński'schen Bibliothek in Posen / А. Вьскнер // *Archiv für slavische Philologie*. №№9. Berlin, 1886.